

**Województwo lubuskie**

**Język włoski**

**Sprawozdanie z egzaminu maturalnego  
w roku 2015**

**Opracowanie**

Anna Opolska-Waszkiewicz (Centralna Komisja Egzaminacyjna)  
Hanna Florczak (Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Warszawie)

**Opieka merytoryczna**

Ludmiła Stopińska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)  
Beata Trzecińska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)

**Opracowanie techniczne**

Bartosz Kowalewski (Centralna Komisja Egzaminacyjna)

**Współpraca**

Beata Dobrosielska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)  
Agata Wiśniewska (Centralna Komisja Egzaminacyjna)  
Wydziały Badań i Analiz okręgowych komisji egzaminacyjnych

**Opracowanie dla województwa lubuskiego**

Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Poznaniu

Jacek Pietrzak  
Przemysław Mróz

**Centralna Komisja Egzaminacyjna**  
ul. Józefa Lewartowskiego 6, 00-190 Warszawa  
tel. 022 536 65 00, fax 022 536 65 04  
e-mail: ckesekr@cke.edu.pl  
www.cke.edu.pl

## Język włoski – formuła od roku 2015

### Poziom podstawowy

#### 1. Opis arkusza

Arkusz egzaminacyjny z języka włoskiego na poziomie podstawowym składał się z 40 zadań zamkniętych różnego rodzaju (wyboru wielokrotnego, prawda/fałsz, zadań na dobieranie) oraz jednego zadania otwartego rozszerzonej odpowiedzi. Zadania sprawdzały wiadomości oraz umiejętności w czterech obszarach: rozumienia ze słuchu (15 zadań zamkniętych), rozumienia tekstów pisanych (15 zadań zamkniętych), znajomości środków językowych (10 zadań zamkniętych) i tworzenia wypowiedzi pisemnej (1 zadanie otwarte). Zadania na rozumienie ze słuchu były oparte na nagranych tekstach, odtworzonych podczas egzaminu z płyty CD, natomiast zadania na rozumienie tekstów pisanych i zadania na znajomość środków językowych były oparte na tekstach autentycznych lub adaptowanych zamieszczonych w arkuszu egzaminacyjnym. Za rozwiązanie wszystkich zadań zdający mógł otrzymać 50 punktów (1 punkt za każde zadanie zamknięte oraz 10 punktów za wypowiedź pisemną).

#### 2. Dane dotyczące populacji zdających

Tabela 1. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym\*

Liczba zdających		
Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym	<b>ogółem</b>	<b>4</b>
	ze szkół na wsi	-
	ze szkół w miastach do 20 tys. mieszkańców	-
	ze szkół w miastach od 20 tys. do 100 tys. mieszkańców	2
	ze szkół w miastach powyżej 100 tys. mieszkańców	2
	ze szkół publicznych	2
	ze szkół niepublicznych	2
	kobiety	4
	mężczyźni	-
	bez dysleksji rozwojowej	4
	z dysleksją rozwojową	-

\* Dane w tabeli dotyczą wszystkich tegorocznych absolwentów.

### 3. Przebieg egzaminu

Tabela 2. Informacje dotyczące przebiegu egzaminu

Termin egzaminu		21 maja 2015 r.	
Czas trwania egzaminu		120 minut	
Liczba szkół		4	
Liczba zespołów egzaminatorów*		-	
Liczba egzaminatorów*		2	
Liczba obserwatorów <sup>1</sup> (§ 143) **		-	
Liczba unieważnień <sup>1</sup>	w przypadku:		
	§99 ust.1	stwierdzenia niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
		wniesienia lub korzystania przez zdającego w sali egzaminacyjnej z urządzenia telekomunikacyjnego	-
		zakłócenia przez zdającego prawidłowego przebiegu części egzaminu w sposób utrudniający pracę pozostałym zdającym	-
	§99 ust.2	stwierdzenia podczas sprawdzania pracy niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
§ 146 ust. 3	stwierdzenia naruszenia przepisów dotyczących przeprowadzenia egzaminu	-	
Liczba wglądów <sup>1</sup> (§ 107)**		-	
Liczba prac, w których nie podjęto rozwiązania zadań		-	

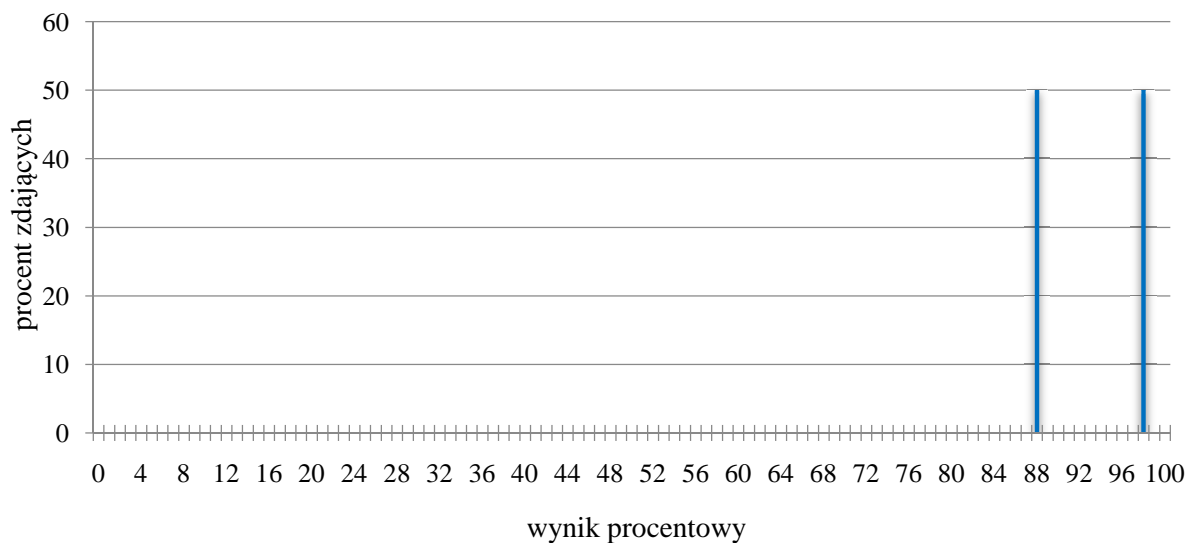
\* Dane dotyczą obu poziomów egzaminu (podstawowego i rozszerzonego) łącznie.

\*\*Dane dotyczą „nowej formuły” i „starej formuły” łącznie.

<sup>1</sup>Na podstawie rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 kwietnia 2007 r. w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych (Dz.U. nr 83, poz. 562, ze zm.)

#### 4. Podstawowe dane statystyczne

##### Wyniki zdających



Wykres 1. Rozkład wyników zdających

Tabela 3. Wyniki zdających – parametry statystyczne

Zdający	Liczba zdających	Minimum (%)	Maksimum (%)	Mediana (%)	Modalna (%)	Średnia (%)	Odchylenie standardowe (%)	Odsetek sukcesów**
<b>ogółem</b>	4	56	100	88	-	83	19	100
w tym:								
bez dysleksji rozwojowej	4	56	100	88	-	83	19	100
z dysleksją rozwojową	-	-	-	-	-	-	-	-

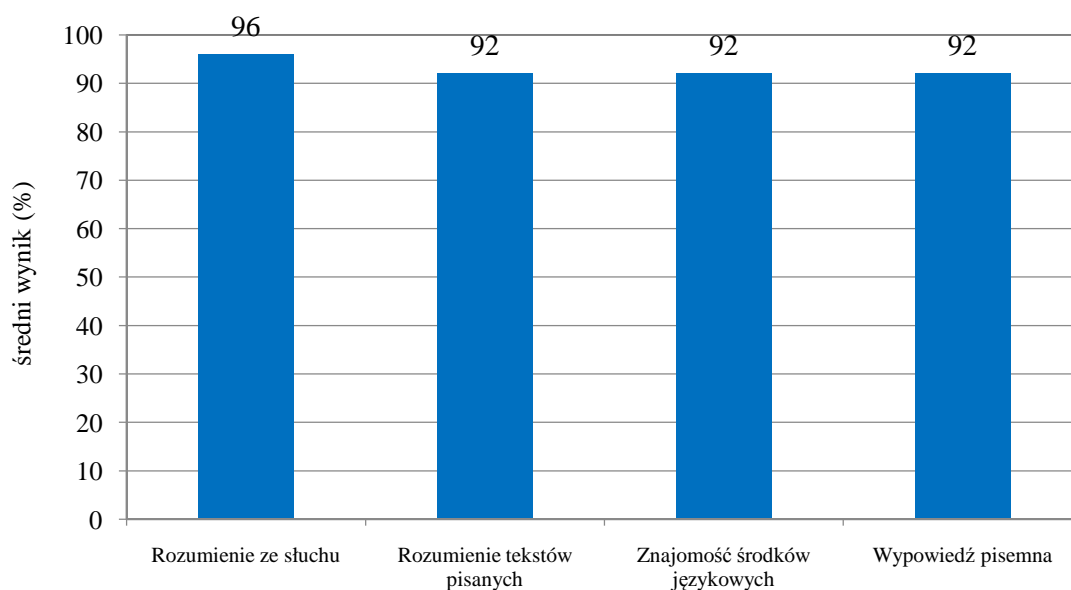
\*\*Dane dotyczą tegorocznych absolwentów, którzy przystąpili do wszystkich egzaminów obowiązkowych.

## Poziom wykonania zadań

Tabela 4. Poziom wykonania zadań

Wymagania ogólne	Numer zadania	Wymagania szczegółowe/Kryteria	Poziom wykonania zadania (%)
<b>II. Rozumienie wypowiedzi (ustnych)</b>  tj. Rozumienie ze słuchu	1.1.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	1.2.		50
	1.3.		75
	1.4.		75
	1.5.		75
	2.1.	2.1) Zdający określa główną myśl tekstu.	100
	2.2.	2.4) Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	75
	2.3.	2.1) Zdający określa główną myśl tekstu.	75
	2.4.	2.4) Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	75
	3.1.	2.5) Zdający określa kontekst wypowiedzi.	100
	3.2.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	3.3.	2.5) Zdający określa kontekst wypowiedzi.	50
	3.4.		75
	3.5.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	3.6.		50
<b>II. Rozumienie wypowiedzi (pisemnych)</b>  tj. Rozumienie tekstów pisanych	4.1.	3.2) Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	100
	4.2.		100
	4.3.		100
	4.4.		75
	5.1.	3.4) Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	100
	5.2.	3.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	75
	5.3.	3.1) Zdający określa główną myśl tekstu.	75
	6.1.	3.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	6.2.		75
	6.3.		100
	6.4.		100
	6.5.	3.2) Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	75
	7.1.	3.6) Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	75
	7.2.		75
	7.3.		75
<b>I. Znajomość środków językowych</b>	8.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	75
	8.2.		75
	8.3.		50
	8.4.		75
	8.5.		75
	9.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	100
	9.2.		100
	9.3.		50
	9.4.		50
9.5.	50		

<b>I.</b> <b>Znajomość</b> <b>środków</b> <b>językowych</b>  <b>III.</b> <b>Tworzenie</b> <b>wypowiedzi</b>  <b>IV.</b> <b>Reagowanie</b> <b>na</b> <b>wypowiedzi</b>  tj. Wypowiedź pisemna	10.	5.1) Zdający opisuje ludzi [...] i czynności. 5.3) Zdający przedstawia fakty z przeszłości [...]. 5.4) Zdający relacjonuje wydarzenia z przeszłości. 5.7) Zdający przedstawia zalety [...] różnych rozwiązań. 5.8) Zdający opisuje intencje [...].	treść	100
		7.2) Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia. 7.4) Zdający proponuje [...].	spójność i logika wypowiedzi	100
		1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	zakres środków językowych	100
			poprawność środków językowych	88



Wykres 2. Średnie wyniki zdających w zakresie poszczególnych obszarów umiejętności.

## Poziom rozszerzony

### 1. Opis arkusza

Arkusz egzaminacyjny z języka włoskiego na poziomie rozszerzonym składał się z 29 zadań zamkniętych różnego rodzaju (wyboru wielokrotnego, zadań na dobieranie) oraz 9 zadań otwartych, w tym 8 krótkiej i 1 rozszerzonej odpowiedzi. Zadania sprawdzały wiadomości oraz umiejętności w czterech obszarach: rozumienia ze słuchu (12 zadań zamkniętych), rozumienia tekstów pisanych (13 zadań zamkniętych), znajomości środków językowych (4 zadania zamknięte i 8 zadań otwartych krótkiej odpowiedzi) oraz tworzenia wypowiedzi pisemnej (1 zadanie otwarte rozszerzonej odpowiedzi). Zadania na rozumienie ze słuchu były oparte na nagranych tekstach, odtworzonych podczas egzaminu z płyty CD, natomiast zadania na rozumienie tekstów pisanych oraz zadania na znajomość środków językowych były oparte na tekstach autentycznych lub w minimalnym stopniu adaptowanych zamieszczonych w arkuszu egzaminacyjnym. Znajomość środków językowych była sprawdzana na krótkich tekstach lub za pomocą niepowiązanych ze sobą zdań. Za rozwiązanie wszystkich zadań zdający mógł otrzymać 50 punktów (1 punkt za każde zadanie zamknięte lub otwarte w obszarach rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstów pisanych i znajomości środków językowych oraz 13 punktów za wypowiedź pisemną).

### 2. Dane dotyczące populacji zdających

Tabela 5. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym\*

Liczba zdających		
Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym	<b>ogółem</b>	<b>2</b>
	ze szkół na wsi	-
	ze szkół w miastach do 20 tys. mieszkańców	1
	ze szkół w miastach od 20 tys. do 100 tys. mieszkańców	1
	ze szkół w miastach powyżej 100 tys. mieszkańców	-
	ze szkół publicznych	1
	ze szkół niepublicznych	1
	kobiety	1
	mężczyźni	1

\* Dane w tabeli dotyczą wszystkich tegorocznych absolwentów.



### 3. Przebieg egzaminu

Tabela 6. Informacje dotyczące przebiegu egzaminu

Termin egzaminu		21 maja 2015 r.	
Czas trwania egzaminu		150 minut	
Liczba szkół		2	
Liczba zespołów egzaminatorów*		-	
Liczba egzaminatorów*		2	
Liczba obserwatorów <sup>2</sup> (§ 143)**		-	
Liczba unieważnień <sup>2</sup>	w przypadku:		
	§99 ust.1	stwierdzenia niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
		wniesienia lub korzystania przez zdającego w sali egzaminacyjnej z urządzenia telekomunikacyjnego	-
		zakłócenia przez zdającego prawidłowego przebiegu części egzaminu w sposób utrudniający pracę pozostałym zdającym	-
	§99 ust.2	stwierdzenia podczas sprawdzania pracy niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
§ 146 ust. 3	stwierdzenia naruszenia przepisów dotyczących przeprowadzenia egzaminu	-	
Liczba wglądów <sup>2</sup> (§ 107)**		-	
Liczba prac, w których nie podjęto rozwiązania zadań		-	

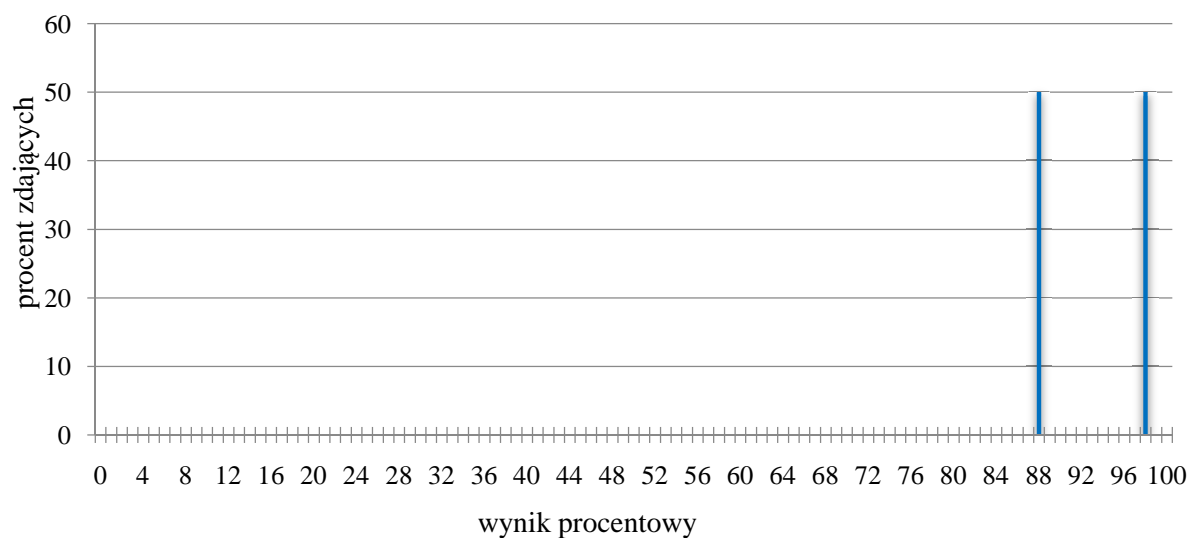
\* Dane dotyczą obu poziomów egzaminu (podstawowego i rozszerzonego) łącznie.

\*\* Dane dotyczą „nowej formuły” i „starej formuły” łącznie.

<sup>2</sup>Na podstawie rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 kwietnia 2007 r. w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych (Dz.U. nr 83, poz. 562, ze zm.)

#### 4. Podstawowe dane statystyczne

##### Wyniki zdających



Wykres 3. Rozkład wyników zdających

Tabela 7. Wyniki zdających – parametry statystyczne

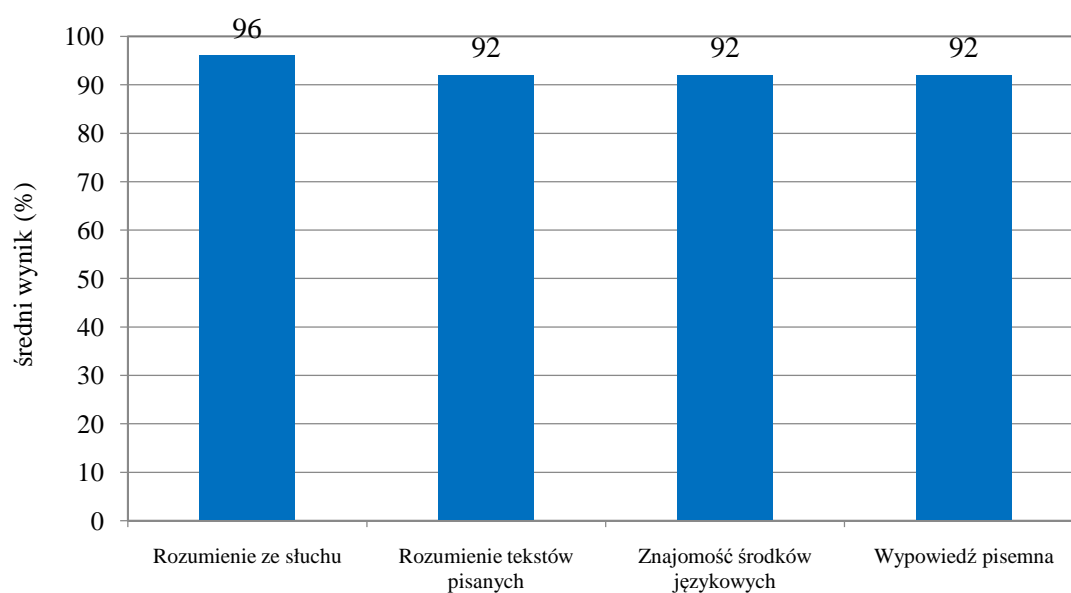
Zdający	Liczba zdających	Minimum (%)	Maksimum (%)	Mediana (%)	Modalna (%)	Średnia (%)	Odchylenie standardowe (%)
<b>ogółem</b>	<b>2</b>	<b>88</b>	<b>98</b>	<b>93</b>	<b>88; 98</b>	<b>93</b>	<b>7</b>

**Poziom wykonania zadań**

Tabela 8. Poziom wykonania zadań

<b>Wymagania ogólne</b>	<b>Numer zadania</b>	<b>Wymagania szczegółowe/Kryteria</b>	<b>Poziom wykonania zadania (%)</b>
<b>II. Rozumienie wypowiedzi (ustnych)</b>  tj. Rozumienie ze słuchu	1.1.	2.5) Zdający określa kontekst wypowiedzi.	100
	1.2.	2.4) Zdający określa intencję nadawcy/autora tekstu.	100
	1.3.	2.1 R) Zdający oddziela fakty od opinii.	100
	2.1.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	2.2.		100
	2.3.		100
	2.4.		100
	3.1.	2.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100
	3.2.		100
	3.3.		100
	3.4.		50
3.5.	100		
<b>II. Rozumienie wypowiedzi (pisemnych)</b>  tj. Rozumienie tekstów pisanych	4.1.	3.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	50
	4.2.		100
	4.3.		100
	4.4.		100
	5.1.	3.6) Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	100
	5.2.		100
	5.3.		100
	5.4.		100
	6.1.	3.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	50
	6.2.		100
	6.3.	3.2) Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	100
6.4.	3.3) Zdający znajduje w tekście określone informacje.	100	
6.5.	3.4) Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	100	
<b>I. Znajomość środków językowych</b>	7.1.	1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	100
	7.2.		100
	7.3.		100
	7.4.		100
	8.1.	1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	100
	8.2.		100
	8.3.		100
	8.4.		100
	9.1.	1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	100
	9.2.		50
	9.3.		100
	9.4.		50

<p><b>I.</b> Znajomość środków językowych</p> <p><b>III.</b> Tworzenie wypowiedzi</p> <p><b>IV.</b> Reagowanie na wypowiedzi</p> <p>tj. Wypowiedź pisemna</p>	10.	<p>5.2 R) Zdający przedstawia w logicznym porządku argumenty za i przeciw danej tezie lub rozwiązaniu.</p> <p>5.2) Zdający opisuje wydarzenia życia codziennego i komentuje je.</p> <p>5.5) Zdający wyraża i uzasadnia swoje opinie, poglądy i uczucia.</p> <p>5.9) Zdający opisuje doświadczenia swoje i innych.</p>	zgodność z poleceniem	50
		<p>5.12) Zdający stosuje zasady konstruowania tekstów o różnym charakterze</p> <p>5.13) Zdający stosuje formalny lub nieformalny styl wypowiedzi w zależności od sytuacji.</p>	spójność i logika wypowiedzi	100
		<p>1. Zdający posługuje się bogatym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</p>	zakres środków językowych	50
			poprawność środków językowych	100



Wykres 4. Średnie wyniki zdających w zakresie poszczególnych obszarów umiejętności.

## Komentarz

**Ze względu na niewielką grupę zdających egzamin maturalny z języka włoskiego w województwie lubuskim, analizę wyników omówiono w kontekście populacji wszystkich osób przystępujących do tego egzaminu w kraju.**

### Poziom podstawowy

Absolwenci szkół ponadgimnazjalnych, którzy przystąpili do egzaminu maturalnego z języka włoskiego na poziomie podstawowym, za rozwiązanie zadań w arkuszu egzaminacyjnym uzyskali średnio 78% punktów. Najwyższe wyniki zdający osiągnęli za zadania sprawdzające umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnej (średni wynik 83% punktów). Nieznacznie niższe wyniki uzyskali za rozwiązanie zadań sprawdzających rozumienie tekstów pisanych (średni wynik 80% punktów), rozumienie ze słuchu (średni wynik 79% punktów) oraz znajomość środków językowych (średni wynik 72% punktów).

W zakresie rozumienia ze słuchu (zadania 1.–3.) zdający osiągnęli wysokie wyniki za rozwiązanie zadań, które sprawdzały ogólne rozumienie tekstu, np. umiejętność określania głównej myśli (zadanie 2.1. – 92% poprawnych odpowiedzi) lub określania kontekstu (zadanie 3.1. – 92% poprawnych odpowiedzi). Więcej problemów sprawiły im natomiast zadania sprawdzające umiejętność wyszukiwania w tekście określonych informacji. Poziom wykonania poszczególnych zadań był zróżnicowany i wynosił od 51% dla zadania 1.3. do 94% dla zadania 1.1. Poniżej przedstawiono analizę zadania, które sprawiło zdającym najwięcej trudności.

Zadanie			
1.3.	A Veronica piace acquistare vestiti.	V	ⓕ
<b>Transkrypcja</b> Per me la soddisfazione più grande è provare abiti sempre nuovi e sentirmi al centro dell'attenzione. Anche se devo dire che odio girare per i centri commerciali per scegliere e comprare abiti.			

Wskazanie poprawnej odpowiedzi wymagało od zdających zrozumienia słów *odia re* oraz *acquistare* i powiązania tego ostatniego z czasownikiem *comprare*. Osoby, które wskazały błędną odpowiedź (49% zdających) być może zasugerowały się tą częścią wypowiedzi, w której Veronika mówi o tym, że przymierzanie nowych ubrań sprawia jej przyjemność i dlatego uznały, że lubi ona robić zakupy.

Podobnie jak w obszarze rozumienia ze słuchu, również i w części arkusza sprawdzającej rozumienie tekstów pisanych zdający osiągnęli wysokie wyniki za rozwiązanie zadań sprawdzających ogólne rozumienie tekstu, w tym umiejętność określania intencji autora tekstu (zadanie 5.1 – 87% poprawnych odpowiedzi) oraz umiejętność określania kontekstu wypowiedzi (zadanie 5.2. – 86% poprawnych odpowiedzi). Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie 7. (75% poprawnych odpowiedzi) sprawdzające umiejętność rozpoznawania związków pomiędzy częściami tekstu, a w nim zadanie 7.3. (70% poprawnych odpowiedzi).

**Fragment tekstu**

Un giorno muore perfino il re senza sapere il risultato della sua prova. Dei due condannati muore per primo il gemello che beveva il tè. **7.3.** E L'altro fratello finisce la sua vita quasi centenaria, quindi oltre cinquant'anni dopo l'inizio dell'esperimento.

- A. L'altro dice il contrario.
- B. Tutti i cittadini sono d'accordo sul suo risultato.
- C. Così questa prova dimostrerà quale bevanda è migliore.
- D. La prova finisce poche settimane dopo a causa della morte del re.
- E. Però la colpa non è della bevanda, ma dell'età avanzata dell'uomo.

Przyczyną trudności zdających w zadaniu 7.3. było prawdopodobnie niezrozumienie całości tekstu i brak umiejętności dostrzeżenia związków logicznych wstawianego zdania ze zdaniem przed luką i po niej. Wśród osób udzielających niepoprawnej odpowiedzi najczęściej zdających wybierało odpowiedź D. (12% maturzystów). O atrakcyjności tego dystraktora mogło prawdopodobnie zadecydować pojawiające się w tym zdaniu słowo *finisce*, użyte również w zdaniu następującym po lukę 7.3. oraz czasownik *morire* użyty w zdaniu przed luką, który zdający powiązali z rzeczownikiem *morte* występującym się w dystraktorze D. Nie zwrócili jednak oni uwagi na logiczne powiązanie zdania poprzedzającego lukę 7.3. z początkiem zdania E. Na poprawną odpowiedź mogło naprowadzić ich słowo *bevanda* odnoszące się do słowa *tè* użytego w zdaniu przed luką.

Najwięcej problemów w obszarze znajomości środków językowych, jak i całym arkuszu, zdającym sprawiło zadanie 8.2. (41% poprawnych odpowiedzi).

**Fragment tekstu**

Avevamo deciso di sposarci, così ho comprato a Silvia l'anello. Ma lei mi ha lasciato prima, senza sapere nulla del regalo. **8.2.** A volevo regalare l'anello lo stesso, durante la sua festa di compleanno, ma lei non l'ha accettato. A vederlo, soffrivo perché mi ricordava noi due insieme.

**8.2.**

- A. Le
- B. La
- C. Gli

W zadaniu tym wymagana była znajomość zaimków dopełnienia bliższego i dalszego. Zdający, którzy wybierali niepoprawną odpowiedź B., mylili zaimek dopełnienia dalszego *le* z zaimkiem dopełnienia bliższego *la*.

W obszarze tworzenia wypowiedzi pisemnej maturzyści uzyskali w kryterium zgodności z poleceniem średni wynik 90% punktów. Zdecydowana większość zdających pisała spójne i logiczne teksty uzyskując w tym kryterium średni wynik 89% punktów. Mniej punktów zdający otrzymali w kryterium oceny jakości języka: średni wynik za zakres środków językowych wyniósł 77% punktów, a za poprawność językową 67% punktów.

## Poziom rozszerzony

Absolwenci szkół ponadgimnazjalnych, którzy przystąpili do egzaminu maturalnego z języka włoskiego na poziomie rozszerzonym, uzyskali średnio 69% punktów. W grupie zdających przystępujących do egzaminu na poziomie rozszerzonym zróżnicowanie poziomu opanowania poszczególnych umiejętności jest podobne jak w przypadku poziomu podstawowego. Najwyższe wyniki zdający osiągnęli w części arkusza sprawdzającej rozumienie tekstów pisanych (średnio 79% punktów) oraz w obszarze rozumienia ze słuchu (średnio 78% punktów), a najniższe w części sprawdzającej rozpoznawanie i stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych (średni wynik to 52% punktów) oraz w obszarze tworzenia wypowiedzi pisemnej (średni wynik 68% punktów).

Podobnie jak na poziomie podstawowym w zakresie rozumienia ze słuchu najmniej problemów sprawiły zdającym zadania sprawdzające umiejętność znajdowania w tekście określonych informacji. Nie oznacza to jednak, że wszystkie zadania sprawdzające tę umiejętność okazały się dla zdających jednakowo łatwe. Poziom wykonania zadań wynosił od 94% dla zadania 2.4. do 64% dla zadania 3.2. Przyjrzyjmy się zadaniu, które sprawiło zdającym najwięcej trudności.

### Zadanie

#### 3.2. Il primo giorno di lavoro Marino

- A. ha giocato a calcio.
- B. ha guidato l'autobus.
- C. ha incontrato un bambino malato.
- D. ha organizzato un incontro con i suoi impiegati.

### Transkrypcja

#### Com'è stato il suo primo giorno di lavoro?

Già dal primo giorno ho deciso di incontrare un autista di autobus, i responsabili del calcio giovanile, e un ragazzino affetto da una grave forma di epilessia, accompagnato dai genitori. Per questo motivo non ho avuto tempo per conoscere i miei dipendenti. Io voglio essere un sindaco che sta in mezzo alla gente. Un giorno alla settimana, tutte le settimane, voglio trascorrerlo nella città, assieme alle persone, sia per ascoltare che per trovare delle soluzioni che siano vicine alle esigenze dei romani. Sarei un arrogante se immaginassi di avere da solo le soluzioni che servono a una città così complessa.

Wśród zdających, którzy wskazywali niepoprawne odpowiedzi, najwięcej wybrało odpowiedź B. (18%). O atrakcyjności tego dystraktora mógł zdecydować fakt, że zarówno w zadaniu, jak i w tekście pojawił się znany maturzystom rzeczownik *autobus*. Zdający jednak nie zwrócili uwagi na kontekst, w którym został użyty – powiązany był on z rzeczownikiem *autista* i tworzył wyrażenie *autista di autobus*, w wypowiedzi nie było mowy o czynności prowadzenia autobusu.

W tym obszarze zdający uzyskali wysokie wyniki za rozwiązanie zadań sprawdzających umiejętności: określania intencji autora tekstu (zadanie 1.2. 88% poprawnych odpowiedzi) oraz określania kontekstu wypowiedzi (zadanie 1.1. 81% poprawnych odpowiedzi).

W części arkusza sprawdzającej rozumienie tekstów pisanych zdający, podobnie jak w obszarze rozumienia ze słuchu, najwyższy wynik osiągnęli rozwiązując zadanie sprawdzające umiejętność znajdowania określonych informacji (zadanie 6.2. – 89% poprawnych odpowiedzi). Maturzyści nie mieli trudności także z umiejętnością rozpoznawania związków pomiędzy częściami tekstu w zadaniu 5., którego poziom wykonania był bardzo wyrównany (wyniki od 85% punktów dla zadania 5.2. do 88% punktów dla zadań 5.1. i 5.4.).

W obszarze rozumienia tekstów pisanych najwięcej trudności sprawiły zdającym zadania sprawdzające umiejętność określania głównej myśli tekstu (zadanie 6.3. – 66% poprawnych odpowiedzi). W zadaniu wymagano od maturzystów zrozumieniu całego tekstu, a nie tylko skojarzenia pojedynczych słów czy zdań. Zdający wybierali tytuł opowiadania, który określał charakter głównego bohatera. Niezbędne więc było zrozumienie jego zachowania opisanego w całym opowiadaniu.

Trudność zdającym sprawiły zadania w obszarze znajomości struktur leksykalno-gramatycznych. Najtrudniejsze było dla nich zadanie 9. (31% poprawnych odpowiedzi), w którym należało przetłumaczyć na język włoski podane w nawiasach fragmenty zdań. Zdający mieli trudność szczególnie z zadaniem 9.2. (*Disse che non (chialby) prezskadzać \_\_\_\_\_ il direttore*). Prawidłowe tłumaczenie podało 18% zdających. W tego typu zadaniach maturzysta musi wykazać się znajomością zaawansowanych struktur gramatycznych oraz leksyki. Dodatkową trudność stanowi dla niego konieczność poprawnego utworzenia nie tylko pojedynczych wyrazów, ale także pełnych konstrukcji zdaniowych. W tym przypadku zdającym sprawiła trudność konstrukcja *condizionale semplice*, pełniąca w tym zdaniu funkcję *futuro nel passato*.

Poprawność językowa stanowi także jedno z kryteriów podlegających ocenie w zadaniu 10. (wypowiedź pisemna). W tym kryterium średni wynik uzyskany przez zdających to 59% punktów. W kryterium zakresu środków językowych zdający osiągnęli podobne wyniki, uzyskując średnio 55% punktów. W pozostałych kryteriach podlegających ocenie w wypowiedzi pisemnej zdający uzyskali wyższe wyniki: w kryterium treści i formy osiągnęli oni średni wynik 77% punktów, a w kryterium spójności – 80% punktów. Warto zwrócić uwagę na nieadekwatność poziomu zasobu leksykalnego używanego przez piszących do poziomu, jaki powinny reprezentować osoby przystępujące do egzaminu na poziomie rozszerzonym. Zdający w dużej mierze posługują się bardzo ograniczonym zakresem środków językowych, używają struktur o wysokim stopniu pospolitości stosując liczne powtórzenia. Najchętniej używają czasu teraźniejszego i dwóch podstawowych czasów przeszłych (*passato prossimo*, *imperfetto*), obawiając się użycia form bardziej zaawansowanych, np. czasów zaprzeczonych czy form implicytnych (np. *gerundio presente* i *passato*, *participio passato*). W wypowiedziach maturzystów sporadycznie występują odpowiednie dla poziomu rozszerzonego struktury składniowe, takie jak np. zdania warunkowe.



## Wnioski

Analiza wyników egzaminu z języka włoskiego pozwala na sformułowanie następujących wniosków dotyczących pracy z maturzystami w kolejnych latach:

- ❖ Na podstawie analizy wyborów odpowiedzi przez uczniów w zadaniach zamkniętych można stwierdzić, że zdający bardzo często udzielają odpowiedzi sugerując się pojedynczymi słowami występującymi w tekstach. Istotne jest jednak zwrócenie uwagi na kontekst, w jakim poszczególne słowa są użyte, i ich powiązanie z poszczególnymi opcjami odpowiedzi w zadaniu. Dobrą praktyką jest wymaganie od uczniów, aby potrafili uzasadnić zarówno wybór opcji właściwej, jak i powody odrzucenia tych opcji, które są dystraktorami w zadaniu. Dzięki temu bardziej świadomie będą wybierać odpowiedzi w arkuszu egzaminacyjnym.
- ❖ Zadania sprawdzające znajomość środków językowych od lat są dla maturzystów największym wyzwaniem. Wielu zdających uzyskuje niskie wyniki, a czasem nie podejmuje nawet próby rozwiązania tych zadań. Wskazywać to może na zbyt duże skupienie się na lekcjach na umiejętnościach receptywnych i mniej intensywnej pracy nad jakością języka uczniów. W nowej formule egzaminu maturalnego zadania sprawdzające znajomość struktur leksykalno-gramatycznych zostały wprowadzone także do arkusza na poziomie podstawowym, zwiększył się również ich udział w wyniku sumarycznym w arkuszu na poziomie rozszerzonym. Brak znajomości podstawowych struktur gramatycznych lub ograniczony zasób słownictwa może wpływać nie tylko na wynik osiągnięty przez maturzystów w zadaniach sprawdzających znajomość środków językowych, ale bardzo często powoduje zaburzenie komunikacji, a tym samym uzyskanie mniejszej liczby punktów za przekazanie informacji w wypowiedzi pisemnej (np. na skutek użycia niewłaściwego czasu gramatycznego lub słowa). Co więcej, bardzo często pośrednio powoduje to też błędne rozwiązanie zadań w części sprawdzającej rozumienie słuchanych oraz pisanych tekstów, ponieważ brak znajomości struktur leksykalno-gramatycznych znacznie utrudnia lub uniemożliwia zrozumienie fragmentów tekstu kluczowych dla rozwiązania zadania.
- ❖ Inną ważną umiejętnością, która wymaga szczególnej uwagi jest umiejętność łączenia wyrażeń synonimicznych. Identyfikowanie i zestawianie ze sobą wyrażeń o podobnych znaczeniach jest szczególnie przydatne w rozwiązywaniu zadań wielokrotnego wyboru. Ponadto umiejętność wyrażania myśli przy pomocy różnorodnych środków językowych jest niezbędna przy formułowaniu płynnej wypowiedzi pisemnej.

## Język włoski – formuła do roku 2014

### Poziom podstawowy

#### 1. Opis arkusza

Arkusz egzaminacyjny z języka włoskiego na poziomie podstawowym składał się z 35 zadań zamkniętych różnego rodzaju (wyboru wielokrotnego, prawda/fałsz, zadań na dobieranie) oraz 2 zadań otwartych rozszerzonej odpowiedzi. Zadania sprawdzały wiadomości oraz umiejętności w trzech obszarach: rozumienia słuchanego tekstu (15 zadań zamkniętych), rozumienia pisanego tekstu (20 zadań zamkniętych) i tworzenia wypowiedzi pisemnej (2 zadania otwarte). Zadania na rozumienie słuchanego tekstu były oparte na nagranych tekstach, odtworzonych podczas egzaminu z płyty CD, natomiast zadania na rozumienie pisanego tekstu były oparte na tekstach oryginalnych lub adaptowanych zamieszczonych w arkuszu egzaminacyjnym. Za rozwiązanie wszystkich zadań zdający mógł otrzymać 50 punktów (1 punkt za każde zadanie zamknięte oraz 5 i 10 punktów za wypowiedzi pisemne).

#### 2. Dane dotyczące populacji zdających

Tabela 9. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym\*

Liczba zdających		
Zdający rozwiązujący zadania w arkuszu standardowym	<b>ogółem</b>	<b>1</b>
	z liceów ogólnokształcących	-
	z liceów profilowanych	-
	z techników	1
	z liceów uzupełniających	-
	z techników uzupełniających	-
	ze szkół na wsi	-
	ze szkół w miastach do 20 tys. mieszkańców	-
	ze szkół w miastach od 20 tys. do 100 tys. mieszkańców	-
	ze szkół w miastach powyżej 100 tys. mieszkańców	1
	ze szkół publicznych	1
	ze szkół niepublicznych	-
	kobiety	-
	mężczyźni	1
bez dysleksji rozwojowej	1	
z dysleksją rozwojową	-	

\* Dane w tabeli dotyczą wszystkich tegorocznych absolwentów.

Tabela 10. Zdający rozwiązujący zadania w arkuszach dostosowanych

Zdający rozwiązujący zadania w arkuszach dostosowanych	z autyzmem, w tym z zespołem Aspergera	-
	słabowidzący	-
	niewidomi	-
	słabosłyszący	-
	niesłyszący	-
	<b>ogółem</b>	<b>-</b>

Do egzaminu przystąpili również absolwenci z lat ubiegłych, którzy dotychczas nie uzyskali świadectwa dojrzałości, oraz tacy, którzy uzyskali świadectwo dojrzałości we wcześniejszych latach, a w 2015 r. przystąpili ponownie do egzaminu maturalnego w celu podwyższenia wyniku egzaminacyjnego.

### 3. Przebieg egzaminu

Tabela 11. Informacje dotyczące przebiegu egzaminu

Termin egzaminu		21 maja 2015 r.	
Czas trwania egzaminu		120 minut	
Liczba szkół		1	
Liczba zespołów egzaminatorów*		-	
Liczba egzaminatorów*		2	
Liczba obserwatorów <sup>3</sup> (§ 143)**		-	
Liczba unieważnień <sup>3</sup>	w przypadku:		
	§99 ust.1	stwierdzenia niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
		wniesienia lub korzystania przez zdającego w sali egzaminacyjnej z urządzenia telekomunikacyjnego	-
		zakłócenia przez zdającego prawidłowego przebiegu części egzaminu w sposób utrudniający pracę pozostałym zdającym	-
	§99 ust.2	stwierdzenia podczas sprawdzania pracy niesamodzielnego rozwiązywania zadań przez zdającego	-
§ 146 ust. 3	stwierdzenia naruszenia przepisów dotyczących przeprowadzenia egzaminu	-	
Liczba wglądów <sup>3</sup> (§ 107).**		-	

\* Dane dotyczą obu poziomów egzaminu (podstawowego i rozszerzonego) łącznie.

\*\*Dane dotyczą „nowej formuły” i „starej formuły” łącznie.

<sup>3</sup> Na podstawie rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 kwietnia 2007 r. w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych (Dz.U. nr 83, poz. 562, ze zm.)

#### 4. Podstawowe dane statystyczne

Tabela 12. Wyniki zdających – parametry statystyczne

Zdający	Liczba zdających	Minimum (%)	Maksimum (%)	Mediana (%)	Modalna (%)	Średnia (%)	Odchylenie standardowe (%)	Odsetek sukcesów**
<b>ogółem</b>	<b>1</b>	-	-	-	-	<b>96</b>	-	<b>100</b>
w tym:								
z liceów ogólnokształcących	-	-	-	-	-	-	-	-
z liceów profilowanych	-	-	-	-	-	-	-	-
z techników	1	-	-	-	-	96	-	100
z liceów uzupełniających	-	-	-	-	-	-	-	-
z techników uzupełniających	-	-	-	-	-	-	-	-
bez dysleksji rozwojowej	1	-	-	-	-	96	-	100
z dysleksją rozwojową	-	-	-	-	-	-	-	-

\*\* Dane dotyczą tegorocznych absolwentów, którzy przystąpili do wszystkich egzaminów obowiązkowych.

**Poziom wykonania zadań**

Tabela 13. Poziom wykonania zadań

<b>Obszar standardów</b>	<b>Numer zadania</b>	<b>Standard</b>	<b>Poziom wykonania zadania (%)</b>
Rozumienie ze słuchu	1.1.	Zdający stwierdza, czy tekst zawiera określone informacje (II. 1 c).	100
	1.2.		100
	1.3.		100
	1.4.		100
	1.5.	Zdający określa główną myśl tekstu (II. 1 a).	0
	2.1.	Zdający określa główną myśl tekstu (II. 1 a).	100
	2.2.		100
	2.3.		100
	2.4.		100
	2.5.		100
	3.1.	Zdający selekcionuje informacje (II. 1 d).	100
	3.2.		100
	3.3.		100
	3.4.		100
	3.5.	Zdający określa kontekst komunikacyjny (II.2.g).	100
Rozumienie tekstu czytanego	4.1.	Zdający stwierdza, czy tekst zawiera określone informacje (II. 2 c).	100
	4.2.		100
	4.3.		100
	4.4.		100
	4.5.		100
	4.6.		100
	4.7.	Zdający określa intencję autora tekstu (II. 2 e).	100
	5.1.	Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu (II. 2 b).	100
	5.2.		100
	5.3.		100
	5.4.		100
	5.5.		100
	5.6.		100
	5.7.	100	
	6.1.	Zdający stwierdza, czy tekst zawiera określone informacje (II. 2 c).	100
	6.2.		100
	6.3.		100
	6.4.		100
6.5.	100		
6.6.	100		

Wypowiedź pisemna	Zadanie 7		
	inf.1.	Zdający uzyskuje, udziela, przekazuje lub odmawia informacji, wyjaśnień, pozwoleń (IV. 2 b).	100
	inf.2.		100
	inf.3.		100
	inf.4.		100
	poprawność językowa	Zdający poprawnie stosuje środki leksykalno-gramatyczne, adekwatnie do ich funkcji (III. 2 e).	100
	Zadanie 8		
	inf.1.	Zdający uzyskuje, udziela, przekazuje lub odmawia informacji, wyjaśnień, pozwoleń (IV. 2 b).	100
	inf.2.		100
	inf.3.	Zdający relacjonuje wydarzenia (III. 2 b).	100
	inf.4.	Zdający przedstawia i uzasadnia własne opinie (III. 2 d).	100
	forma	Zdający wypowiada się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów(III. 2 f).	50
	bogactwo językowe	Zdający zna proste struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi (I. 1).	100
	poprawność językowa	Zdający poprawnie stosuje środki leksykalno-gramatyczne, adekwatnie do ich funkcji(III. 2 e).	100

## **Poziom rozszerzony**

**W roku szkolnym 2014/2015 żaden absolwent nie przystąpił do egzaminu maturalnego z języka włoskiego na poziomie rozszerzonym w formule obowiązującej do roku 2014.**